

hay muchas palabras diferentes = there are many different words  
especialmente en España .... = especially in Spain ....  
en México se dice "ahorita" = in Mexico, they say "ahorita"  
cuando dije ahorita, = when I said ahorita,  
no puedo recordar, pero en Irlanda usamos la palabra "grand" = I can't remember,  
but in Ireland, we use the word "grand"  
en Estados Unidos no lo entienden = in the United States, they don't understand  
it  
vale = okay  
pero bueno..... = but well...  
PUES..... = WELL....  
en tu experiencia, la gente te entiende bien? = in your experience, do people  
understand you well?  
cuando hablamos sobre una cosa que nos interesa a los dos = when we talk about  
something that interests both of us  
y si el otro no quiere hablar, es el fin de la conversación = and if the other  
person doesn't want to talk, it's the end of the conversation  
normalmente la gente es amable y TE ANIMA = usually people are kind and  
ENCOURAGE YOU  
TE ANIMA a hablar = ENCOURAGES YOU to speak  
cómo te sientes TE CORRIGE? = how do you feel when you're CORRECTED?  
CORREGIR = to correct  
la gente te comprende? = do people understand you?  
me comprendieron más o menos = they understood me more or less  
cuando hablé en español = when I spoke in Spanish  
la gente cerca de Málaga, en el mercado no me corrigió = the people near Malaga,  
at the market, didn't correct me  
te molesta o te gusta que el profesor te corrija? = do you mind or do you like  
when the teacher corrects you?  
si el profesor me corrige en una manera positiva = if the teacher corrects me in  
a positive way  
no como mi profesora de la escuela = not like my schoolteacher  
gilipollas - = jerk -  
corregir de una manera positiva = to correct in a positive way  
CREO QUE los pies de rana = I THINK frog legs  
RANA = frog  
las patas de rana en Francia = frog legs in France  
los caracoles = escargots / snails  
la rana sabe como el pollo = the frog tastes like chicken  
sí, se parece al pollo = yes, it resembles chicken  
PARECERSE = to be like  
donde está esta pregunta? = where is this question?  
el plato estrella de tu madre = your mother's star dish  
algo que tu madre cocinaba muy bien = something your mother cooked very well  
el plato estrella de tu madre = your mother's star dish  
el plato que cocinaba mejor = the dish she cooked best  
normalmente son turistas o expats en inglés = they are usually tourists or  
expats in English  
hay muchas recomendaciones pero tienes que buscar en las recomendaciones = there  
are many recommendations but you have to search in the recommendations  
hay muchos ingleses y les gusta el "fish & chips" = there are many English  
people and they like "fish & chips"  
o un desayuno inglés = or an English breakfast  
mi madre era muy buena cocinera = my mother was a very good cook

todos los días hemos cenado en casa con toda la familia = every day we had dinner at home with the whole family  
a veces los domingos fue una cena informal = sometimes on Sundays, it was a casual dinner  
INFORMAL = casual  
una cena informal los domingos cuando hemos visto la televisión durante la cena = a casual dinner on Sundays when we watched TV during dinner  
algo muy raro, es como churros pero está hecho de maíz = something very unusual, it's like churros but made of corn  
SE FRIE y es redondo = IT'S FRIED and it's round  
se sirve con sirope de arce = it's served with maple syrup  
la mejor experiencia gastronómica que has tenido en la vida = the best gastronomic experience you've had in your life  
dos veces he comido en Burdeos y en París = I've eaten twice in Bordeaux and Paris  
he comido pato parisino en la orilla del Sena = I've eaten Parisian duck on the Seine's shore  
fue una comida grande en un barco = it was a big meal on a boat  
BARCO = boat  
en Burdeos fue un poco RARO (strange) = in Bordeaux, it was a bit STRANGE  
ver las cartas (menus) y decidir qué tomar = seeing the menus and deciding what to have  
otra pregunta..... = another question.....  
Mary, puedes elegir una? = Mary, can you choose one?  
Pides comida para llevar a menudo? = Do you often order takeaway food?  
para llevar = take away  
qué vas a cenar hoy? = what are you going to have for dinner today?  
hoy me quedo en casa, pero he cenado ya = today I'm staying home, but I've already had dinner  
HE CENADO = I'VE HAD DINNER  
HE CENADO (dinner) YA (already) = I'VE HAD DINNER already  
he cenado filete = I've had steak for dinner  
con algo más? = with something else?  
fue muy rico = it was very tasty  
con cebollas y patatas = with onions and potatoes  
es una cena especial para un día laboral = it's a special dinner for a workday  
me siento como en un pueblo pero es bastante grande = I feel like in a village but it's quite big  
cuando vinimos hace 25 años, se llamó "pueblo" = when we came 25 years ago, it was called "village"  
pero es tan grande como Cork o Galway = but it's as big as Cork or Galway  
has vivido allí 25 años? = have you lived there for 25 years?  
ha cambiado mucho o es lo mismo? = has it changed much, or is it the same?  
hay muchas más cosas aquí = there are many more things here  
no ha cambiado demasiado = it hasn't changed much  
pero hay más gente ahora que hace 25 años? = but are there more people now than 25 years ago?  
solo las afueras son más grandes? = only the outskirts are bigger?  
cochinillo = suckling pig  
es muy especial la primera vez para mí = it's very special the first time for me  
dónde lo comiste? = where did you eat it?  
la primera lo comí en un mesón asador en Figueres = the first time I ate it in a grill tavern in Figueres

mesón-asador = it's a type of restaurant  
hay muchos mesones = there are many taverns  
son restaurantes con un horno grande que se especializa en ASADOS lentos = they are restaurants with a large oven specializing in slow ROASTS  
ASADOS = roast  
cuándo estuviste allí? = when were you there?  
en marzo o abril, después de Semana Santa = in March or April, after Holy Week  
de dónde eres? de Tralee, en Kerry? = where are you from? Tralee, in Kerry?  
nacé en Cork pero ahora vivo en Galway = I was born in Cork but now I live in Galway  
hace frío en Galway también? está nevando? = is it cold in Galway too? Is it snowing?  
no he visto nieve pero esta mañana había HELADA = I haven't seen snow, but this morning there was FROST  
HELADA = frost  
gracioso - divertido = FUN - FUNNY  
LOS COCHES ANTIGUOS = OLD CARS  
Martine visitó un pueblo en España durante 25 años = Martine visited a town in Spain for 25 years  
ha estado muchas veces en el mismo pueblo = has been to the same town many times

va de vacaciones / vive allí / tiene una casa? = does she go on vacation / live there / have a house?  
cuando mi marido y yo trabajábamos no pudimos, solo vinimos en verano = when my husband and I were working, we couldn't, we only came in the summer  
pero ahora estamos jubilados y es más fácil = but now we are retired, and it's easier  
al mismo tiempo tenemos nietos e hijos en Irlanda = at the same time, we have grandchildren and children in Ireland  
Jim visitó la ciudad de Figueres y comió cochinitillo en un mesón asador = Jim visited the city of Figueres and ate suckling pig in a grill tavern  
es la ciudad de Dalí = it's the city of Dalí  
fue muy rico = it was very tasty  
fue muy crujiente la piel = the skin was very crispy  
CRUJIENTE = crispy  
la carne fue muy tierna = the meat was very tender  
TIERNA = tender  
normalmente se acompaña con una ensalada verde = it's usually served with a green salad  
tiene mucha grasa = it has a lot of fat  
el lechazo - = the lamb -  
CORDERO = lamb  
solo comió leche de su madre... = it only drank its mother's milk...  
después de toda la comida de antes, hablamos de una dieta = after all the previous food, we talked about a diet  
habéis hecho alguna dieta? = have you done any diets?  
funcionó? = did it work?  
Cathy obviamente no necesita ningún tipo de dieta = Cathy obviously doesn't need any kind of diet  
hace muchos años ha probado una dieta de WeighW pero no funcionó = many years ago she tried a WeighW diet, but it didn't work  
cuando necesito perder peso, la dieta que funciona para mí es desayunar es café = when I need to lose weight, the diet that works for me is coffee for breakfast

una barra de cereales de 200 calorías = a 200-calorie cereal bar  
desayuno y como muy poco = I have breakfast and eat very little  
no sé si esta dieta es sana pero funciona para mí = I don't know if this diet is healthy, but it works for me  
puedes perder 1 kg = you can lose 1 kg  
no se puede tomar alcohol = you can't drink alcohol  
es difícil de hacer? = is it difficult to do?  
es difícil al principio = it's difficult at first  
el cuerpo se acostumbra a la dieta = the body gets used to the diet  
MÉXICO = MEXICO  
no puedo tomar picante = I can't eat spicy food  
es bastante moderno con algo de instrumentos tradicionales = it's quite modern with some traditional instruments  
no lo conozco = I don't know it  
voy a escucharlo = I'm going to listen to it  
estilo de música - con ritmo --- cómo se llama? = style of music - with rhythm --- what's it called?  
los mariachis = the mariachis  
fajitas = fajitas  
huevos rancheros = ranch-style eggs  
lo mencionan en el video? = do they mention it in the video?  
cuando comen el chile picante = when they eat the spicy chili  
número 6 no lo menciona = number 6 doesn't mention it  
número 7 - sí, hay nachos y burritos = number 7 - yes, there are nachos and burritos  
son mexicanos? = are they Mexican?  
no lo menciona en el video = it's not mentioned in the video  
no lo he visto en el video = I haven't seen it in the video  
el hombre comió un chile = the man ate a chili  
lo menciona de manera irónica = he mentions them ironically  
burritos y nachos son ..... incorrectos = burritos and nachos are ..... incorrect

no son alimentos famosos = they are not famous foods  
los frijoles = las judías = beans  
hay otros tipos de comida mexicana = there are other types of Mexican food  
no conozco los restaurantes mexicanos = I don't know Mexican restaurants  
los tacos .... = tacos ....  
tiene una cultura diferente de España = it has a culture different from Spain  
por qué? = why?  
el día de los Muertos = the Day of the Dead  
hay muchos bailes folklóricos = there are many folkloric dances  
tienen una mezcla de gente en México = they have a mix of people in Mexico  
hay muchas culturas - nativas prehispánicas = there are many cultures - pre-Hispanic natives  
FRIJOLES - judías = BEANS - beans  
agua simple = plain water  
aguas frescas = flavored waters  
un carro = un coche = a car  
AHORITA - = RIGHT NOW -  
AHORITA = RIGHT NOW